

Научный журнал  
Мировая литература в контексте культуры

2016. Выпуск 5(11)  
Основан в 2006 году  
Выходит 1 раз в год

Учредитель: Федеральное государственное  
бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
Пермский государственный  
национальный исследовательский университет

---

***Редакционная коллегия:***

Авраменко И. А. к. филол. н.  
Бочкарева Н. С. д. филол. н., проф.  
Братухин А. Ю. к. филол. н., доцент  
Братухина Л. В. к. филол. н.  
Бячкова В. А. к. филол. н. – *главный редактор*  
Петрусева Н. А. д. искусств., проф.  
Поршнева А. С. к. филол. н.  
Проскурнин Б. М. д. филол. н., проф.  
Сулова И. В. к. филол. н.  
Табункина И. А. к. филол. н.

Адрес редакции: 614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15.  
E-mail: worldlit@mail.ru

© ПГНИУ, 2016

Scientific Journal  
**World Literature in the Context of Culture**

2016. Issue 5(11)  
Founded in 2006  
Published once a year

**Founder: Perm State University**

---

***Editorial Board:***

**Ivan Avramenko**  
**Nina Bochkareva**  
**Alexandr Bratukhin**  
**Liudmila Bratukhina**  
**Varvara Byachkova**  
**Nadezhda Petruseva**  
**Alisa Porshneva**  
**Boris Proskurnin**  
**Inga Suslova**  
**Irina Tabunkina**

© Perm State University, 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Раздел 1. Проблематика и поэтика мировой литературы</b> .....	7
<b>Лышка М. М.</b> Рецепция античного и ренессансного художественного опыта в концепции трагедии Э. Монтегю .....	7
<b>Фирстова М. Ю.</b> Социальность короткой прозы Элизабет Гаскелл .....	13
<b>Макарова Л. Ю.</b> Генри Филдинг в ранней прозе С. Беккета: к вопросу о созвучиях .....	19
<b>Братухина Л. В.</b> Репрезентация буддийской культурно-религиозной традиции в романе Р. Киплинга «Ким» .....	26
<b>Поршнева А. С.</b> Иосиф Прекрасный Т. Манна как герой-эмигрант .....	38
<b>Шуринова Н. С.</b> Функции фрагментарности в «Дневниках странной войны» Ж.-П. Сартра .....	44
<b>Котлярова В. В.</b> Жанровая самобытность исторической драмы США XX века в документально-художественном дискурсе .....	50
<b>Манжула В. В.</b> Национально-освободительная борьба в творчестве Джека Линдсея. Роман «Ганнибалл» .....	63
<b>Бячкова В. А.</b> Образ леди Анны Невилл в пьесах У. Шекспира и англоязычных исторических романах второй половины XX – начала XXI вв. ....	70
<b>Proskurnin B. M.</b> Costumes and Creation in the Novels of Hilary Mantel about Thomas Cromwell .....	85
<b>Конкин Д. Д.</b> Мотив одиночества и его интерпретация в творчестве Г. Г. Маркеса и Дж. М. Кутзее .....	100
<b>Авраменко И. А.</b> Поэтика проницаемых границ: «Английский пациент» М. Ондатже как роман-воспоминание .....	108
<b>Суслова И. В.</b> Психология обращения: роман М. Уэльбека «Покорность» в контексте традиции ж.-к. Гюйсманса .....	119
<b>Баринова Е. В.</b> Современная британская литература в российских вузах: Адам Торп .....	128
<b>Рогачевская М. С.</b> Роман сознания как жанровая разновидность в современной британской литературе .....	139
<b>Раздел 2. Литературное произведение в диалоге культур, эпох, языков, видов искусств</b> .....	149
<b>Крупницкая Д. Е.</b> Немецкий автоперевод баллады В. А. Жуковского «Светлана» .....	149

<b>Баранова А. В.</b> Проблема интерпретации образа Тэсс в первом русском переводе романа Томаса Харди «Тэсс из рода д'Эрбервиллей» .....	155
<b>Шешунова С. В.</b> Чарльз Диккенс в творчестве И. С. Шмелева .....	161
<b>Кононова А. В.</b> «Твердокаменность русской речи»: О. Э. Мандельштам в поэзии Шеймаса Хини и Полы Михан .....	167
<b>Любимская О. М.</b> Поэтика «высокого безмолвия»: «Над пропастью во ржи» Дж. Д. Сэлинджера в контексте творчества Ф. М. Достоевского .....	174
<b>Харламова С. А.</b> Джон Леннон как автор художественной прозы: рецепция и переводы в России .....	183
<b>Павлович К. К.</b> Живописание морского пейзажа в книге путевых очерков «Фрегат «Паллада» И. А. Гончарова .....	189
<b>Логинова М. А.</b> Пространство «пейзажного мышления» как маркер национального мировидения персонажей в поликультурных текстах русских писателей Казахстана (на примере рассказов А. Н. Сергеева и Н. М. Черновой) .....	195
<b>Рогова А. Г.</b> «Then and then only Painter! Could thy Art...». Вордсворт о времени, переменах, памяти и искусстве в стихах, посвящённых портретам .....	201
<b>Бочкарева Н. С.</b> Жанровое своеобразие эссе А. С. Байетт «Портреты в литературе» .....	212
<b>Туманова О. С.</b> Трансформация образа Гамельнского Крысолова в чешской литературе и культуре (на материале интерпретаций романа В. Дика «Krysař») .....	220
<b>Бурова И. И.</b> Роман К. Уиггин «Ребекка с фермы Солнечный Ручей» и его экранизации (1917–1938) .....	225
<b>Табункина И. А., Шестакова А. С.</b> Мотив луны в романе Д. Г. Лоуренса «Белый павлин» .....	231
<b>Загороднева К. В., Алисултанова Э. Р.</b> Образ девицы с удочкой в рассказе А. П. Чехова «Дочь Альбиона»: тексты и контексты .....	240
<b>Туляков Д. С.</b> Метафора в характеристике персонажей сатиры У. Льюиса .....	250
<b>Струкова А. А., Бочкарева Н. С.</b> Функции архитектуры в романе Айн Рэнд «Источник» .....	260
<b>Хохряков А. Л.</b> Истоки анималистических мотивов в рок-лирике группы «Пинк Флойд» .....	266

## TABLE OF CONTENTS

<b>Chapter 1. Problematics and poetics of World Literature</b> .....	7
<b>Lypka M. M.</b> The Assessment of Ancient and Renaissance Literature in the Concept of Tragedy of E. Montague .....	7
<b>Firstova M. Yu.</b> The Social Aspect of Shorter Works by Elizabeth Gaskell .....	13
<b>Makarova L. Yu.</b> Henry Fielding in Early Prose by S. Beckett: the Question of Attunements .....	19
<b>Bratukhina L. V.</b> The Representations of Cultural-Historical Realities in the Novel <i>Kim</i> by R. Kipling .....	26
<b>Porshneva A. S.</b> Thomas Mann's Joseph as an Emigrant Character .....	38
<b>Shurina N. S.</b> The Functions of Fragmentariness in J.-P. Sartre's 'War Diaries' .....	44
<b>Kotlyarova V. V.</b> Genre Original of the American Historical Drama of the XX Century in the Documental and the Artistic Style .....	50
<b>Manzhula O.V.</b> The National Struggle for Freedom in Jack Lindsay's Novels. <i>Hannibal Takes a Hand</i> .....	63
<b>Byachkova V. A.</b> The Image of Lady Anne Neville in W. Shakespeare's Plays and Historical English and American Novels of 1950s–2000s .....	70
<b>Proskurnin B. M.</b> Costumes and Creation of the Novels of Hilary Mantel about Thomas Cromwell .....	85
<b>Konkin D. D.</b> The Motive of Solitude and its Interpretation in the Novels of G. G. Márquez and J. M. Coetzee .....	100
<b>Avramenko I. A.</b> The Poetics of Permeable Borders: Michael Ondaatje's «English Patient» as a Memory Novel .....	108
<b>Suslova I. V.</b> The Psychology of Conversion: M. Houellebecq's Novel "Soumission" in J.-K. Huysmans's Tradition .....	119
<b>Barinova E. V.</b> Modern British Literature in Russian Universities: Adam Thorpe .....	128
<b>Ragachewskaya M. S.</b> The Novel of Consciousness as a Genre Variety in Contemporary British Fiction .....	139
<b>Chapter 2. Literature in the Dialogue of Cultures, Times, Languages and Arts</b> .....	149
<b>Krupnitskaya D. E.</b> German Self-Translation of the Ballad "Svetlana" by V. A. Zhukovsky .....	149

<b>Baranova A. V.</b> Interpretation of Tess in the First Russian Translation of Thomas Hardy's "Tess of the D'Urbervilles" .....	155
<b>Sheshunova S. V.</b> Charles Dickens in the Works by I. S. Shmelev .....	161
<b>Kononova A. V.</b> "The Steadfast Russian of Osip Mandlestam": Osip Mandlestam in the Poetry of Seamus Heaney and Paula Meehan .....	167
<b>Lubinskaya O. M.</b> Poetics of "High Silence": "The Catcher in the Rye" by J. D. Salinger in the Context of F. M. Dostoevsky's Works .....	174
<b>Kharlamova S. A.</b> John Lennon as a Writer of Fiction: Reception and Translations in Russia .....	183
<b>Pavlovich K. K.</b> The Depiction of Seascapes in the Book of Travel Essays «Fregate «Pallada» by I. A. Goncharov .....	189
<b>Loginova M. A.</b> Space "Landscape of Thought" as a Marker of National Worldview of the Characters in Multicultural Texts of Russian Writers of Kazakhstan (on the example of short stories by A. N. Sergeeva and N. M. Chernova) .....	195
<b>Rogova A. G.</b> "Then and Then Only Painter! Could thy Art..." Wordsworth on Time, Changes, Memory and Art in Portrait Poems .....	201
<b>Bochkareva N. S.</b> Genre Originality of A. S. Byatt's Essay "Portraits in Fiction" .....	212
<b>Tumanova O. S.</b> Transformation of Character of Pied Paper from Hammeln in Czech Literature and Culture (the Example of the "Krysař" by V. Dýk) .....	220
<b>Burova I. I. K.</b> Wiggin's Novel "Rebecca from Sunnybrook Farm" and Its Film Adaptations (1917–1938) .....	225
<b>Tabunkina I. A., Shestakova A. S.</b> Motive of the Moon in the Novel "The White Peacock" by D. H. Lawrence .....	231
<b>Zagorodneva K. V., Alisultamova E. R.</b> The Image of a Girl with a Fishing Rod in A. Chekhov's Story "The Daughter of Albion": Text and Contexts .....	240
<b>Tulyakov D. S.</b> Metaphor in Characterization in Wyndham Lewis's Satire .....	250
<b>Strukova A. A., Bochkareva N. S.</b> The Functions of Architecture in Ayn Rand's Novel "The Fountainhead" .....	260
<b>Khokhryakov A. L.</b> The Origins of Animalistic Motives in the Rock Lyrics by "Pink Floyd" .....	266